

## Referenz: Review & Übersetzung von Angebotsunterlagen (SIMAP)

**Herausforderung:** Im Rahmen eines internationalen Ausschreibungsverfahrens ist die Beschaffung eines Phasenschiebertransformators (800 MVA) geplant. Alle Bewerber müssen ihre Unterlagen formgerecht und in deutscher Sprache einreichen. Der italienische Transformatoren-Hersteller GETRA hat die erforderlichen Angebotsunterlagen gemäss technischer Spezifikation in Englisch zusammengestellt, welche auch die Lieferung der Transformatoreinheit in die Schweiz umfassen.



**Lösungsansatz:** Sämtliche Eingabedokumente werden einem technischen Review unterzogen und ins Deutsche übersetzt.

**Mehrwert für Auftraggeber:** Der Bewerber reicht sowohl technisch als auch sprachlich einwandfreie und konforme Dokumente ins Bewerbungsverfahren ein. Auf bestehende Ungereimtheiten wird – sofern möglich mit Verbesserungsvorschlag – hingewiesen, sodass GETRA im Vorfeld zur Eingabe reagieren kann.

**Auftraggeber:** Getra Power S.p.A.

**Zeitraum:** Q3-2017

**Netzebene:** NE1 (HS)

**Projektreferenz:** Robert Comber, JSF srl